

112學年度新榮國小公開觀議課  
2024 Xin Rong Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher: Sammy**

訪視委員 **Committee members:**

教育局鄧達鈞校長 **Candidate Principal of Educational Bureau、**

中埔國小許清勇校長 **Xu Principal of Jhong-Pu Elementary School、**

平興國小校長楊宇峰 **Principal Yang of Ping-Xing Elementary School、**

陳超明教授 **Professor Chen、** 雙語推手教師李京霖 **Promoter Teacher Ana**

開場 Opening	
新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong	Good morning everyone, welcome you all to participate the open class here today. Before we officially start, we would like to invite our principle to introduce the guests.
新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	Let us welcome Professor Chen, Principal Xu of Zhong-Pu Elementary School, Candidate Principal of Educational Bureau, and Teacher Lee from Happy Elementary School for their visit and guidance. Thank you all for coming here today.
新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong	<p>Thank you, now we will start the presentation, I am Director Shen of Xing Rong.</p> <p>First of all, for the admin part, we have our preparation meeting every month, and we prepare and discuss it together. For the environment, we set bilingual signs for every building, such as toilets and stairs. We tried our best to decorate the English vocabulary everywhere. We also have bilingual schedules for our FET, and it's all organized between co-teachers and FET. These are the pictures from last year, we wanna combine all of the courses with our own core courses. So that the teachers in the future can take advantage of it. We do a lot of cultural activities with out FT and Ss. As you can see here, for the Easter day, we planned some activities with the kids. It's a good time for them to learn how to respect and admire other's works. Next, here are pictures of English day, and we invited Sammy to read a story for our kids and we also invited her for Children's day and other festivals.</p> <p>You can see from the slides, are the pictures that Sammy assistant 5th grade students to join the language competition.</p> <p>Its' important to be mentioned that in our school, we let the FT teaches the classes from 1st to 6th grade, and the subjects included not only art but also some other subjects like life. So</p> <p>Next, is the support that we provide to Sammy. In the first year, foreign teachers were not used to the meals that provided by our school, so we prepared a microwave oven ford her. Let the teacher can have her own hot meals. The environment was not very good during the first year of living in the house. In the second year, our school provided assistance in finding accommodation. We help her</p>

	<p>to find a new accommodation which located closer to our school. This year, the foreign teacher even also brought her son to Taiwan and go to school together.</p> <p>We want to make teachers feel very warm in Taiwan.</p> <p>She cooperates with the school very well, she already works here for 3 years, I hope she can stay here for another year. We also held a party with Sammy together, we exchanged gifts and had dinner together, she is very happy here. We always tried our best to support her in every aspect of our daily life.</p> <p>Furthermore, in terms of teaching and student learning, our foreign and local teachers collaborate to plan bilingual calendars, facilitating seamless integration of teaching and learning. The above is the part of life support we provided for the foreign teacher.</p> <p>This will be the end of my part, thank you all for listening.</p>
<p>新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School</p>	<p>Thanks to our director, she really put a lot of efforts in this program. Later, Sammy will do her 10 minute-orientation. We can see Sammy is really nervous today, she tried her best to follow up all the commands from others from the past experience.</p> <p>To be honest, the problem that students encounter is that they don't understand well, which is quite normal and common in thai program. We do a lot of discussion, and try to let the children use operational methods and immersive methods so that the children would not be afraid to speak. This is the direction of our future efforts. Thank you Sammy for your hard work and dedication.</p> <p>I am now looking forward to the fact that my children will really like English during this process. This is the direction we are currently pushing and trying. Now we'll let teacher Sammy to start her class introduction for today.</p>
說課 Class Introduction	
<p>新榮國小外師 FT Sammy</p>	<p>大家早安！這是我今天的課程主題：</p> <p>今天的主題是要介紹世界各地的食物，以及做一些健康與不健康飲食之間的比較。我對今天課堂的設計是：學生可以猜測並舉起不同國家的國旗，並比較各種健康評分條形圖，透過今天的課程學生應該具備對健康和 unhealthy 食物、加工和未加工食品以及來自世界各地的美食有基本了解。</p> <p>今天的課程其實應該要有19位學生，但實際上只有18位。我會將學生們分成以小組活動，大部分的學生的程度都算很不錯。在課堂中的大多時候會有程度較好的學生幫助其他程度比較落後的學生，透過這樣的方式，他們能夠給彼此幫助和並學習。我也會在課堂間給他們指示，讓他們能在課程的最後一起分工設計健康每日膳食海報。今天的課程內容都是有根據放假之前上過的課程活動再讓他們複習一次，他們也能夠更好的理解。但我不是很確定他們今天的表現是否能跟平常上課時一樣，但我希望他們都能夠有不錯的表現，謝謝。</p>

新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	Thank you Sammy, now also introducing our local teacher who will be with Sammy today, would you like to add some few words about the class later?
新榮國小 中師Kiwi	大家早安, 我是Sammy今天的協同老師, Kiwi老師。我要補充的是, 今天這個班級有一些學習進度較慢的學生, 我今天在課堂上會負責協助關心, 注意那些學習能力較慢的學生, 並從旁為學生提供協助。
新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong	Okay, thanks to Sammy for sharing her lesson plan for today' class, we will end up the class introduction section here. The class observation time will start at 10:20, and the location for the observation is right up stairs. Right now, Teacher Sammy will go to prepare the course and you can enjoy the coffee and snacks here in the meeting room. We will see you in the classroom later, thank you.
議課 Class Discussion	
新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong	We are about to start the class discussion. Please scan the QR CODE to see the translation script.
新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	<p>Thank you very much to our teacher Sammy for a very wonderful teaching.</p> <p>First of all let us invite the team from Xinming Elementary School</p> <p>We invite a teacher to give feedback</p> <p>The teachers at Xinming Elementary School teach very well</p> <p>Use scissors to make a glove</p> <p>And LT, all LTs are very welcome.</p>
新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong	<p>Hello everyone, teachers. I am the education director of Xinming Elementary School. Thanks to teacher Sammy's wonderful class today. I will say the topics that Sammy picked is very close to our daily life. Students can learn a lot of things from this. In my opinion, I</p> <p>I think it can be seen from the heavy lesson plan that she prepared very seriously.</p> <p>The course content is very close to life, and I think the overall presentation is very smooth.</p> <p>The language speed and subject matter are both excellent. It is very easy for fifth grade students of Xinrong Elementary School to control</p> <p>Maybe you can deepen the content a little bit and the effect will be better.</p>
新榮國小 劉宏隆校長	Since I am a fifth grade student, can the difficulty be made a little more difficult? Is there room to deepen the section on the abilities of

Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	fifth graders?
新榮國小外師 FT Sammy	謝謝你的建議，首先我們的課程跟生活很相關，我們之前有跟他複習過有關食物的內容，我希望他們能透過課程理解什麼是正常跟適合的食物。我給他們一些活動去鼓勵他們選擇哪種食物對他們生活更健康等等
新民國小外師 FT Steyn	我的建議是在課程中你的速度可以再慢一點，我們今天來觀課的主要目的是想要知道你怎麼進行教，我們不是來觀察學生，種電視要看教學表現，所以我覺得 另外，我也覺得你可以多多注意教學步調，不要一職重複一樣的內容，只要你有自自己的速度我覺得你就能做得很好
	我之前提過，我同意主任說的。 我想你需要慢放你的速度。緊張是可以被理解的。 我的理解是我們在這裡看你教學的東西，我可以看到你並沒有在真正的觀察學生在做什麼。如果你看到學校的教案，並不是要真的遵照的。或許可以自己發揮。並且降低上課的速度。避免總是重複一些同樣的內容，我
新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	Thank you very much to the team of Xinming Elementary School. Next we welcome Fudan Elementary School.
新民國小中師	The South African food she taught us was not so familiar to us. Not in our ordinary lives. can be seen I think this is the part that surprised me so much in this class
新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of Xin-Rong Elementary School	I think we are not that familiar with the culture from other countries, II think it's a really good thing to let teacher Sammy share more about different things. Thanks to Sammy, we actually got the chance to interact with the school in South Africa. We have been thinking about teaching in English as a medium We are all doing Halloween and Christmas. But we don't understand the culture of other countries, so this study can allow children to begin to understand the content of South African culture.  We can understand the content of South African curriculum culture and give it to students. There are white people, black people and people from various countries in the class.  This is also the homework we gave SAMMY last semester.
	I will say, from the perspective of being a local teacher, it is a really good thing to observe how teacher Sammy and Kiwi did on their class.
高榮國小中師 Local teacher	Hello everyone, teachers. This is Gaorong Elementary School. I think I saw the teaching activities from the teacher's process, and the content is very rich and worth learning.

	<p>LT's assistance is also admirable, and he constantly helps some students with poor hearing.</p> <p>Can we do this through an English activity today?</p>
中師Kiwi	<p>For this question, we think it is important to connect the contents about health and food. We found that healthy and unhealthy foods have been learned in the fifth grade health textbook. So we wanted to combine it into one course. It's just that today's task is to strengthen and understand the issues of life, thank you</p>
快樂國小推手教師 Happy Elementary School Teacher Ana	<p>Professor, principals, and teachers, good morning. Let me share something about today's course now.</p> <p>Hi, Sammy and Kiwi.</p> <p>When we observe your course, we can see that you have implemented a very important concept of Integrative Activities, which is about cultivating students' "life practice ability of experience, reflection and innovation". You bring this to students through games.</p> <p>Currently, I think you are already familiar with the steps of course design. Then our next step is to plan the direction of the course during the course preparation meeting. Meet with co-teachers and teachers in this field to discuss ways to make the curriculum coherent and stabilize the bilingual curriculum step by step.</p> <p>Advance some learning objectives according to the curriculum and gradually add content such as the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.To understand crises in life and learn to deal with them with different resources.</li> <li>2.To know oneself and understand the daily routines of family members.</li> <li>3.learn to manage time and money.</li> </ol> <p>The part to be mentioned here is the curriculum promulgated by Taiwan's Ministry of Education in 2009, children at different learning stages in primary school have corresponding learning competency and learning focus in each subject. Regardless of whether we teach bilingual classes, we should all think together when designing the curriculum. As the children grow older, have they already possessed these corresponding abilities subtly during the school time?</p> <p>For example:</p> <p>Students in the second semester of G5 should gain the following Competence through learning during the 19-20 week course:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Students can plan and carry out their own learning and living plans, use resources or strategies to prevent crises, protect oneself and deal with problems with creative</li> </ol>

2. Thinking in daily lives. Students can be aware of their own communication types, learn proper interactions and communication skills, cultivate and show empathy in daily lives.

For the above content, our teachers can systematically list the courses as learning focus, formulate a 19-20 week course outline at the beginning of the semester, and add the learning focus to the school syllabus one by one, for example:

1. To make one's daily study plan.
2. To make one's plan for after - school activities.
3. To make a plan to use money properly.
4. To be able to discuss problems encountered in life.
5. To use appropriate ways to deal with different crises.
6. To improve the methods of interaction with family.

All of the above information can be found in the Learning key point manual produced by the Bilingual Alliance School.

Next, I would like to say something that Teacher Sammy taught this course on Multicultural Diversity. From the perspective of the development of this course, the focus of this class should be to teach about the healthy and unhealthy food. In addition to teaching students how to identify, it can also help them avoid buying unhealthy food in their daily lives. Allow students to advance from the cognitive stage of learning to the associative stage.

Based on the above, my conclusion for today's observation class is that sammy has successfully used gamification to convey the knowledge to students.

I think this teaching method is worth learning and reproducing in our own classes. By me, by us, by all the bilingual teachers.

I really hope everyone (including myself) can check the coherence of bilingual courses together. Ensure that students, even in a bilingual classroom environment, still have as much knowledge and skills as possible at each stage.

That's all I want to share. Thank you for listening here.

教授、校長們、主任們，以及在座各位老師們，大家好！

稍後，我將會分享一些有關於課程的回饋。

嗨，Sammy和Kiwi。

	<p>在今日觀課期間，我們可以看到妳實踐了綜合活動課一項非常重要的課程理念——培養學生「體驗、反思、創新的生活實踐能力」，妳成功透過遊戲化教學，將理念帶給了學生。</p> <p>就目前看來，我想妳已經熟悉了課程設計的步驟。那我們的下一步，就是確立課程的方向。接下來，我們會需要和這個領域的老師，還有妳的協同老師開會。屆時，在備課會議上，我們將會需要討論到，如何使課程更加連貫，如何逐步地將我們的雙語課程穩定下來。</p> <p>根據課程安排的推進，我們會討論如何逐步在課程設計中，加入如以下的內容：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解生活中的危機並學習利用不同的資源來處理危機。</li> <li>2.認識自己，了解家人的日常生活。</li> <li>3.學會管理時間和金錢。</li> </ol> <p>這裡要臨時提到的部分，是有關於台灣教育部在2009年頒布的課綱，課綱由專家學者訂定出小學不同學習階段的孩子們，在每科學習上，都應該有相應的學習能力和學習重點。無論我們是否教授雙語課程，我們在設計課程時都應該共同思考。隨著孩子年齡的增長，他們在小學期間，是否已經潛移默化地具備了各科相應的能力呢？</p> <p>第二部份的舉例，是有關於五年級第二學期的學生，預期透過19-20週的課程，獲得的能力：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.學生可以規劃和進行自己的學習和生活規劃、利用資源或策略來預防危機、保護自己並創造性地處理問題。</li> <li>2.日常生活中的思考。學生可以了解自己的溝通類型，學習正確的互動和溝通技巧，在日常生活中培養和表現出同理心。</li> </ol> <p>針對上述內容，我們老師可以有系統地將課程條列出各個學習重點，在學期初就制定好19-20週的課程大綱，將這些學習重點一一加入其中，例如：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.制定每天的學習計畫。</li> <li>2.制定每天的課後活動計畫。</li> <li>3.制定合理使用資金的計畫。</li> <li>4.能夠討論生活中遇到的問題。</li> <li>5.針對不同的危機採取適當的方式處理。</li> <li>6.改進與家人的互動方式。</li> </ol> <p>以上資訊皆可在雙語聯盟學校製作的學習要點手冊中找到。</p> <p>接下來我想談Sammy老師上的這堂文化多元課程。從上課過程來看，我們可以瞭解到這門課的學習重點，是教導學生有關於健康與非健康食物的分辨。除了教導學生如何識別食物健康與否外，還可以幫助他們在日常生活中，避免購買到不健康的食品。幫助學生將學習的認知階段推展到聯結階段。</p>
--	--

	<p>綜上所述, 今天觀摩課程的結論, 是Sammy老師使用了遊戲化學習導向的教學設計, 向學生成功傳達了知識。我認為這樣的教學方法, 值得我、我們, 由所有雙語老師, 運用在自己的課堂上。</p> <p>最後, 我真心期許大家和我一起回頭檢視我們雙語課程的連貫性, 以確保學生即使身處於雙語課堂的環境之中, 仍然能夠盡可能的學習到各學習階段應認知的知識與技能。</p> <p>這些內容, 就是我想分享的全部。感謝各位的聆聽。</p>
--	---



<p>中埔國小校長 Xu Principal of Jhong-Pu Elementary School</p>	<p>Dear teachers, principals and directors, good afternoon. Because Principal Feng is supposed to be here today, I will be the one to attend this year. I want to share a few things with you today. As a principal who participated in this program, it's not an easy thing. Thus, The first one would like to thank our principal of Xinrong Elementary School. It is not easy for bilingual schools and highlight schools to get to where they are today. Everything is difficult at the beginning, but with a good team leader and consistent goals, things will get better and better. In fact, the school's goals need to be considered every year and require the whole school to act together. How can the whole school work together on this bilingual program is not an easy thing. It needs a lot of teachers who are willing to participate. Foreign teachers also like Xinrong Elementary School very much, and teacher Sammy's son also came to the school. Course preparation is very important. For example, this Easter there are some differences between the lower grades and the upper grades, which will take some time to achieve. The second part is in the curriculum section, currently set in multiculturalism. From what I observed, some of the schools put focus on the "theme", when they are trying to go with the program. There are quite different ways that that school wants to promote their program. The current curriculum attaches great importance to cross-field courses. This part is what I saw great about today's course content. Collaborating with teachers is also a very important part. Every year, we have to accumulate ideas on how to involve the whole school in improving the proportion of English. Third, from the class we just observed, I need to complement the local teacher Kiwi. You have a very good understanding of the class and the students. You did a great job. And the role of LT is very important. Also, Teacher Sammy is very good, her body language is very rich and enthusiastic. I feel like today's theme is about culture, there's a little too much content about food, and the pace is a little fast for me. The agenda jumps quite fast, and it's quite hard for people to catch up. Today's listening experience is more intense, and the children's speaking ratio is less. Maybe it's because there are a lot of topics today. Maybe reduce some content so that children can talk more. Give them some different activities to let the students have chances to interact with the teachers in class. Perhaps tablets are not used for interaction today. Like letting children do more interactions. For example, use interactive screens. The above is my personal sharing. Thank you everyone.</p>
--	---

<p>陳超明教授 Professor Chen</p>	<p>我這邊要分享我的看法，首先，第一部分我想用中文說一下學校行政面的部分。第二部分則是有關今天的open calss回饋。</p> <p>I will say this in Chinese first, for the admin aspect, I will say the school did a quite great job. I would like future curriculum meetings to be chaired by the principal. Let bilingual teachers be taken seriously. I think the principal presiding over this aspect is very good. The second point is about participation. From primary one to primary six, there are flexible courses that focus on multiculturalism. My suggestion is to let outside teachers teach in the lower grades. I kindly suggest you add some more hours to let teachers have more chances to talk with students. In the fifth and sixth grades, teachers from their own countries are allowed to teach independently in English. Take English classes through on-the-job training. You can take classes with foreign teachers. In this way, we can accumulate the number of English class hours taught by teachers from our home country. Of course, a single course is easier for foreign teachers. They can be asked to take other courses. It's not just about cultural differences, there are more topics that can make students familiar with the subject of English. The above are my suggestions.</p> <p>有關今天的課程回饋，師生間的互動非常的良好，可以看到學生們很積極地和老師互動。但的確，我同意中埔國小校長的看法，今天的主提含括得太多。你是想要介紹國家文化？食物？還是什麼重點。我覺得或許兩個主題就足夠了，你要思考你想讓學生透過這堂課學到什麼，課堂上或許太多的內容活動了，什麼樣的技巧跟技能是你要在課堂上展現的。你想要讓學生知道健康/不健康的食物的定義。要是放了太多的內容或許學生會誤解這堂課的意義。你必須要知道你在這堂40分鐘的課程要運用什麼樣的技巧檢視學生是否都有好好的理解課程。要讓他們在這堂課結束後學的到東西。學生可以在課程開始前以及結束前學到什麼樣的知識，在這40分鐘內去確認學生是否真正可以吸收到多少</p> <p>另外一個建議是我想說一下有關你教學上的流程順序，是不是會有一些文化議題上的誤導？舉例來說：義大利會說美國的PIZZA不是PIZZA，他們只是會誤解這些內容。我可以理解你想要讓他們了解文化上的多元性也想讓他們進行比較。但是我的建議是你為何不先讓他們做一些課程互動，讓他們先從一些活動中學習到對跟錯。錯誤是很正常的，我們從錯誤中學習。用你的課程做舉例，我們可以試著在課堂中讓學生確認這是健康的食物/不健康的食物或是這是台灣或是外國的食物？或許這會給他們有對於不同國家食物的連結，好的食物以及不好的食物。有些老師也有提到，建議你的課程可以更深入的談論為什麼健康？從健康營養的層面讓他們學習，或許可以讓他們了解在不同的國家、地區、文化下為什麼會有不同的飲食文化。給他們更多健康、文化部份的連結。讓他們可以從更多不同層面跟課程有連結。</p>
<p>新榮國小 劉宏隆校長 Liu Principal of</p>	<p>Thank you professor for sharing today, I will recall it.</p> <p>The professor gave us great reminders and suggestions. In the first year, we worked with teachers from Class 19 and regular classes.</p>

<p>Xin-Rong Elementary School</p>	<p>I discovered a phenomenon that is a kind of pressure for ordinary classes. During our first year in the program. Back in the past, most of the local teachers were stressed and nervous when it came to preparing the class together. Might be due to the language and culture difference. Which hardly affects the course, and the outcome is not very good as well.</p> <p>I still hope to spread it to every teacher.</p> <p>But he did not prepare the lessons himself but teachers can use them in their own lessons. I look forward to having more classes interact with Teacher Sammy in the future. There is great inspiration here. I hope that there will be more classes in the lower grades and that the upper grades will have LT teachers' own classes.</p> <p>Why was multiculturalism used at the beginning? Because the lower grades could only be placed in flexible courses, and there was no way for him to be placed in English classes.</p> <p>So we started international education, and I hope that such courses can spread learning beyond just language.</p> <p>I agree with what professor Chen and the other teacher said, the topic is very good. I think we should let teacher Sammy hold a workshop and really let everyone taste South African food, such as sausages. This will leave a deep impression on everyone. This will leave a deep impression on everyone.</p> <p>This will be everything for today's open class, thank you everyone.</p>
<p>新榮國小主任 沈月娥 Director Shen of Xing Rong</p>	<p>We prepare the lunch boxes for everyone, and teachers can get them outside. Please feel free to stay and enjoy lunch with us. Thank you.</p>